

**Задания для проведения олимпиады по английскому языку
на базе ведомственных образовательных учреждений
для учащихся 11 классов
Вариант 1**

I. Задание на определение уровня фонетической компетенции.

Выберите из левой и правой колонки слова, в которых подчеркнутые буквы, диграфы и буквосочетания обозначают один и тот же звук. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».

1) Hou <u>s</u> es	a) Th <u>i</u> stle, b) s <u>l</u> ender, c) s <u>u</u> gar, d) month <u>s</u> , e) revis <u>i</u> on, f) revis <u>e</u>
2) pr <u>o</u> ve	a) M <u>o</u> nth, b) p <u>o</u> nder, c) w <u>o</u> nder, d) m <u>o</u> ve, e) l <u>o</u> tion, f) c <u>o</u> ne, g) p <u>o</u> st, h) f <u>o</u> rce
3) St <u>e</u> ak	a) R <u>e</u> ader, b) br <u>ea</u> th, c) sw <u>ea</u> ter, d) de <u>a</u> lt, e) s <u>e</u> al, f) gr <u>ea</u> t, g) h <u>ea</u> rt, h) l <u>ea</u> rn
4) S <u>w</u> ord	a) <u>W</u> eaver, b) st <u>ew</u> , c) no <u>w</u> adays, d) o <u>w</u> ner, e) <u>w</u> rist, f) <u>w</u> hether
5) <u>C</u> haos	a) <u>C</u> hip, b) r <u>ea</u> ch, c) m <u>a</u> chine, d) <u>ch</u> emistry,

II. Задания на определение уровня грамматической компетенции.

A. Вставьте артикли, где необходимо. Запишите ответ на листе ответов, например, «1 а, --»).

- ... Loch Ness is the most famous lake in Scotland. ... Ness is famous for its monster.
- ... Water in the Baltic Sea is much colder than in the Black Sea.
- ... Deer is a wild animal. ... Deer are beautiful.
- ... Everest is the highest peak in ... Himalayas.
- Quite by ... chance he happened to by passing by and he saw everything.

B. Вставьте глаголы, данные в скобках, в нужной форме. Запишите ответ на листе ответов, например, «1 am»

**Ключи к заданиям олимпиады по английскому языку
на базе ведомственных образовательных учреждений
для учащихся 11 классов
Вариант 1**

I. Задания на определение уровня фонетической компетенции.

Выберите из левой и правой колонки слова, в которых подчеркнутые буквы, диграфы и буквосочетания обозначают один и тот же звук. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а» (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

1) Hou <u>s</u> es	f) revis <u>e</u>
2) pr <u>o</u> ve	d) m <u>o</u> ve
3) St <u>e</u> ak	f) gr <u>ea</u> t
4) S <u>w</u> ord	e) <u>w</u> rist
5) <u>C</u> haos	d) <u>ch</u> emistry,

II. Задания на определение уровня лексической компетенции.

A. Вставьте артикли, где необходимо. Запишите ответ на листе ответов, например, «1 а, --» (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждой ситуации, т.е. за правильное заполнение всех пропусков в ситуации, начисляется 1 балл).

- , the
- the
- the (a), --
- , the
-

B. Вставьте глаголы, данные в скобках, в нужной форме. Запишите ответ на листе ответов, например, «1 am» (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 1) The police (to be) a very important institution seeing to it that laws are observed. | a) is |
| 2) There (to be) a new theatre and two cinemas in their town. | c) is |
| 3) Acoustics (to be) a branch of physics studying sound. | b) is |
| 4) The United States (to border) on Canada in the north and Mexico | d) borders |
| 5) Twenty miles (to be) not a long distance. | e) is |

В. Вставьте глаголы, данные в скобках, в нужной видо-временной форме. Запишите ответ на листе ответов, например, «1 feels».

- 1) If you (to go) to the theatre with us yesterday you (to enjoy) yourself immensely.
- 2) This newspaper (to sell) well.
- 3) We (to march) all day yesterday.
- 4) Why are you looking at each other so angrily? You (to quarrel)?
- 5) Well, you know, when we moved here this stadium still (to build).

Г. Задайте разделительные вопросы к следующим предложениям. Запишите ответ на листе ответов, например, «1 isn't it?».

- 1) Nobody has come.
- 2) Don't let's stay at home in such wonderful weather.
- 3) Don't be late for classes.
- 4) There are a number of factors influencing the situation in the region.
- 5) I'm an engineer now.

III. Задания на определение уровня лексической компетенции

A. Выберите подходящее для данного контекста слово из предложенных вариантов. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1. understood».

According to a report (1.**realized/released**) by the United Nations, to feed 9 billion people in 2050, we urgently need (2.**to adopt/to adapt**) the most efficient farming techniques available. The report calls for a fundamental shift towards agroecology (the application of ecological principles to the production of food, fuel, fiber, and pharmaceuticals) as a way to end food crises and address climate and poverty challenges. Agroecology (3.**encloses/enhances**) the productivity of soils and protects the crops

В. Вставьте глаголы, данные в скобках, в нужной видо-временной форме. Запишите ответ на листе ответов, например, «1 feels» (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждой ситуации, т.е. за правильное заполнение всех пропусков в ситуации, начисляется 1 балл).

1. had gone, would have enjoyed
2. sells
3. marched (were marching)
4. have ... been quarrelling
5. was ... being built

Г. Задайте разделительные вопросы к следующим предложениям. Запишите ответ на листе ответов, например, «1 isn't it?» (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по одному баллу).

1. Nobody has come, have they?
2. Don't let's stay at home in such wonderful weather, shall we?
3. Don't be late for classes, will you?
4. There are a number of factors influencing the situation in the region, aren't there?
5. I'm an engineer now, aren't I?

III. Задания на определение уровня лексической компетенции

A. Выберите подходящее для данного контекста слово из предложенных вариантов. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1. understood» (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по одному баллу).

1. released, 2. to adopt, 3. enhances, 4. beneficial, 5. conventional

against pests by relying on natural environment such as (4.**beneficial/beneficiary**) trees, plants, animals and insects. It is now used by small-scale farmers in many developed and developing countries, with impressive results compared to (5.**conditional/conventional**), chemical-based approach.

Б. Заполните пропуски в тексте словами, данными после текста.

Запишите ответ на листе для ответов, например «1. understood».

The process of international organization had its origins in the nineteenth century. Innovations (1)...with the rise of industrialism and the introduction of new methods of transport and communication (2)...the creation of special-purpose agencies, usually (3)... public international unions, (4)... to facilitate the collaboration of governments in dealing with economic, social, and technical problems. Notable among these were the International Telegraphic Union (1865) and the Universal Postal Union (1874), which survived to become (5)... agencies of the United Nations system (the former under the title International Telecommunication Union) after World War II. In the political field, an effort to institutionalize the dominant role of the great powers of Europe (6)...at the Congress of Vienna in 1815. While the resultant Concert of Europe did not assume the character of a standing political organization, the same pattern (7)... until World War I as the framework for a system of occasional great-power conferences which (8)...some substance to the idea that the European family of states (9)... an organized entity. This concept was broadened by the Hague Conferences of 1899 and 1907, which (10)... small states as well as great powers, and extra-European as well as European states, to participation in collective political deliberations.

called, associated, admitted, designed, was undertaken, lent, functioned, specialized, stimulated, constituted

В. Выберите из приведенного списка 5 слов, относящихся к теме «the car». Запишите их на листе для ответов (последовательность не имеет значения).

Fender-bender, subornation, septoria, rowdiness, bonnet, waxberry, wetback, dashboard, ump, clutch, appeaser, detainee, convertible, cothurnus, fen-cricket.

IV. Задания на определение уровня лингвокультурологической компетенции

А. Исправьте ситуации так, чтобы они звучали естественно. (Предлагаемые ситуации содержат только культурологические

Б. Заполните пропуски в тексте словами, данными после текста. Запишите ответ на листе для ответов, например «1. understood» (всего 10 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по одному баллу).

1. associated, 2. stimulated, 3. called, 4. designed, 5. specialized, 6. was undertaken, 7. functioned, 8. lent, 9. constituted, 10. admitted

В. Выберите из приведенного списка 5 слов, относящихся к теме «the car». Запишите их на листе для ответов (последовательность не имеет значения), (всего 5 баллов).

Fender-bender, dashboard, clutch, bonnet, convertible.

IV. Задания на определение уровня лингвокультурологической компетенции

А. Исправьте ситуации так, чтобы они звучали естественно. (Предлагаемые ситуации содержат только культурологические ошибки и

ошибки и не содержат орфографических, лексических и грамматических ошибок.) Запишите ответ на листе ответов.

- 1) Go along the street till you can turn to the left a second time.
- 2) We get off at two stops before the last one.
- 3) Forgive me, please, could you show me the way to Trafalgar Square?

Б. 1. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».

1. All cats love fish but fear to wet their paws.	a) Не садись не в свои сани. b) И хочется, и колется. c) Что позволено Юпитеру, не позволено быку.
2. Claw me and I will claw you.	a) Услуга за услугу. b) Око за око, зуб за зуб. c) Ворон ворону глаз не выклюет.
3. Who keeps company with the wolf will learn to howl.	a) С волками жить – по-волчьи выть. b) И на старуху бывает проруха. c) Каков пастух, таково и стадо.
4. A cat may look at a king.	a) Не все коту Масленица. b) Не место красит человека. c) И мы не лыком шиты.
5. Company in distress makes trouble less.	a) Друзья познаются в беде. b) На миру и смерть красна. c) С кем поведешься, от того и наберешься.

Б.2. Соотнесите начала пословиц, данные в левой колонке, с окончаниями в правой колонке. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».

1. The cat shuts its eyes	a) before they are hatched.
2. When the cat's away,	b) man's true touchstone.
3. The chain is no stronger	c) costs nothing.
4. A lean compromise is better	d) when stealing.
5. Calamity is	e) in rotten apples.
6. Confession is	f) the mice will play.
7. A guilty conscience is	g) than its weakest link.
8. Don't count your chickens	h) the first step to repentance.

не содержат орфографических, лексических и грамматических ошибок.) Запишите ответ на листе ответов (всего 3 балла; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

1. Go along the street as far as the second turning to the left.
2. We get off at **the last stop but two**.
3. **Excuse me**, could you show me the way to Trafalgar Square?

Б. 1. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а» (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется 1 балл).

1. All cats love fish but fear to wet their paws.	b) И хочется, и колется.
2. Claw me and I will claw you.	a) Услуга за услугу.
3. Who keeps company with the wolf will learn to howl.	a) С волками жить – по-волчьи выть.
4. A cat may look at a king.	c) И мы не лыком шиты.
5. Company in distress makes trouble less.	b) На миру и смерть красна.

Б.2. Соотнесите начала пословиц, данные в левой колонке, с окончаниями в правой колонке. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а» (всего 10 баллов; за каждый правильный вариант ответа начисляется 1 балл).

1. The cat shuts its eyes	d) when stealing.
2. When the cat's away,	f) the mice will play.
3. The chain is no stronger	g) than its weakest link.
4. A lean compromise is better	i) than a fat law suit.
5. Calamity is	b) man's true touchstone.
6. Confession is	h) the first step to repentance.
7. A guilty conscience is	j) a self-accuser.
8. Don't count your chickens	a) before they are hatched.

9. Courtesy	i) than a fat law suit.
10. There is small choice	j) a self-accuser.

В. Соотнесите имена собственные в левой колонке с соответствующими сведениями в правой колонке. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».

1. Соотнесите имена известных людей с их занятиями.

1. Thomas Hardy	a) Architecture (the neoclassical Regency style)
2. Clement Richard Attlee	b) Piracy, hydrography
3. William Dampier	c) Poetry, fiction (novels)
4. John Nash	d) Cinema (comedies)
5. Peter Sellers	e) British Prime-Minister from the Labour Party (1945 – 51)

2. Соотнесите имена известных людей с их псевдонимами.

1. Teodor Korzeniowski	a) Tennessee Williams – American playwright
2. Marion Michael Morrison	b) Billy the Kid – American criminal; killed more than 20 people in New Mexico
3. William Bonney	c) Buffalo Bill - American buffalo hunter and businessman
4. Thomas Lanier	d) John Wayne – American film star (westerns)
5. William Frederick Cody	e) Joseph Conrad – English writer, author of sea stories

3. Соотнесите имена известных людей с их достижениями.

1. William Caxton	a) Design and development of the first system of TV broadcasting
2. Carl David Anderson	b) Stories about Father Brown
3. John Logie Baird	c) Discovery of a number of elementary particles
4. Geoffrey Chaucer	d) Introduction of printing in Great Britain
5. Gilbert Keith Chesterton	e) <i>The Canterbury Tales</i>

9. Courtesy	c) costs nothing.
10. There is small choice	e) in rotten apples.

В. Соотнесите имена собственные в левой колонке с соответствующими сведениями в правой колонке. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а» (20 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется 1 балл).

1. Соотнесите имена известных людей с их занятиями.

1. Thomas Hardy	c) Poetry, fiction (novels)
2. Clement Richard Attlee	e) British Prime-Minister from the Labour Party (1945 – 51)
3. William Dampier	b) Piracy, hydrography
4. John Nash	a) Architecture (the neoclassical Regency style)
5. Peter Sellers	d) Cinema (comedies)

2. Соотнесите имена известных людей с их псевдонимами.

1. Teodor Korzeniowski	e) Joseph Conrad – English writer, author of sea stories
2. Marion Michael Morrison	d) John Wayne – American film star (westerns)
3. William Bonney	b) Billy the Kid – American criminal; killed more than 20 people in New Mexico
4. Thomas Lanier	a) Tennessee Williams – American playwright
5. William Frederick Cody	c) Buffalo Bill - American buffalo hunter and businessman

3. Соотнесите имена известных людей с их достижениями.

1. William Caxton	d) Introduction of printing in Great Britain
2. Carl David Anderson	c) Discovery of a number of elementary particles
3. John Logie Baird	a) Design and development of the first system of TV broadcasting
4. Geoffrey Chaucer	e) <i>The Canterbury Tales</i>
5. Gilbert Keith Chesterton	b) Stories about Father Brown

4. Соотнесите имя писателя с его произведением или созданным им персонажем.

1. William Shakespeare	a) <i>The Apple Cart</i>
2. Mark Twain	b) <i>Moll Flanders</i>
3. George Bernard Shaw	c) <i>Rich man, Poor Man</i>
4. Irwin Shaw	d) Cordelia
5. Daniel Defoe	e) Rebecca Thatcher

V. Задания на определение уровня переводческой компетенции
Проанализируйте текст перевода с английского языка на русский. 10 подчеркнутых мест из 20 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите ответ на листе ответов. Например, «1» и ваш вариант перевода.

Текст оригинала	Текст перевода
It was one January morning, very early—a pinching, frosty morning—the cove all grey with hoar-frost, the sun still low and only touching the hilltops and shining far to seaward. The captain had risen earlier than usual and set out down the beach, his cutlass swinging under the broad skirts of the old blue coat, his brass telescope under his arm. Well, mother was upstairs with father and I was laying the breakfast-table against the captain's return when the door opened and a man stepped in on whom I had never set my eyes before. He was a pale, tallowy	Было раннее январское морозное утро. Бухта поседела от инея. Солнце еще не успело подняться и (1) <u>только тронуло</u> своими лучами <u>вершины холмов</u> и морскую даль. Капитан проснулся раньше обыкновенного и направился к морю, (2) <u>с кортиком под широкими</u> <u>полами</u> его истрепанного синего <u>кафтана</u> и с <u>подзорной трубой</u> <u>под мышкой</u> . Мать была наверху, у отца, а я (3) <u>накрывал</u> стол для завтрака <u>к приходу</u> капитана. Вдруг дверь отворилась, (4) <u>и человек, которого прежде я никогда не видел, вошел в комнату</u> . Он был бледен, с землистым лицом. На левой руке у него не хватало двух пальцев. (5) <u>На моряка он был мало похож</u> , и всё же я чувствовал, что он моряк.

4. Соотнесите имя писателя с его произведением или созданным им персонажем.

1. William Shakespeare	d) Cordelia
2. Mark Twain	e) Rebecca Thatcher
3. George Bernard Shaw	a) <i>The Apple Cart</i>
4. Irwin Shaw	c) <i>Rich man, Poor Man</i>
5. Daniel Defoe	b) <i>Moll Flanders</i>

V. Задания на определение уровня переводческой компетенции
Проанализируйте текст перевода с английского языка на русский. 10 подчеркнутых мест из 20 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите ответ на листе ответов. Например, «1» и ваш вариант перевода. (Максимальное количество баллов за задание – 20: 10 баллов – за правильное определение ошибки и 10 баллов – за правильный вариант).

Предлагаемый вариант перевода	Правильный вариант перевода	Комментарии
Капитан проснулся раньше обыкновенного и направился к морю, (2) с кортиком под широкими полами его истрепанного синего кафтана и с подзорной трубой под мышкой.	Капитан проснулся раньше обыкновенного и направился к морю. Под широкими полами его истрепанного синего кафтана колыхался кортик. Под мышкой у него была подзорная труба.	Абсолютная конструкция (АК). Грамматически АК не связана с основным составом предложения. По смыслу она обычно указывает на обстоятельства, сопутствующие действию, выраженному сказуемым основного предложения, или же может иметь пояснительное значение (как в данном случае), т.е. сообщать дополнительную информацию. Переводится при помощи самостоятельного предложения. Примечание: кортик – холодное колющее оружие в форме узкого кинжала с граненым клинком.

<p>creature, wanting two fingers of the left hand. He was not sailorly, and yet he had a smack of the sea about him too.</p> <p>"Come here, sonny," says he. "Is this here table for my mate Bill?" he asked with a kind of leer.</p> <p>I told him I did not know his mate Bill, and this was for a person who stayed in our house whom we called the captain.</p> <p>"Well," said he, "my mate Bill would be called the captain, as like as not. Now, I would like to know if my mate Bill is in this here house."</p> <p>I told him he was out walking and I told him how soon he was likely to return.</p> <p>The stranger kept hanging about just inside the inn door, peering round the corner like a cat waiting for a mouse. Once I stepped out myself into the road, but he immediately called me back and as I did not obey quick enough for his fancy, a most horrible change came over his tallowy face, and he ordered me in with an oath that made me jump.</p>	<p>- Поди-ка сюда, сынок – сказал он. - Этот стол накрыт для моего товарища Билли? – спросил он, ухмыляясь.</p> <p>Я ответил, что (6) <u>не знал его друга по имени Билли</u> и что стол (7) <u>накрыт для единственного нашего постояльца, которого мы зовем капитаном.</u></p> <p>- Ну что ж, моего товарища тоже можно назвать капитаном. Это дела не меняет. (8) <u>Сейчас я хотел бы знать</u>: обретается ли он здесь, в этом доме, мой товарищ Билли?</p> <p>Я ответил, что капитан пошел гулять и что он, верно, скоро вернется.</p> <p>Незнакомец стоял у самой входной двери трактира и (9) <u>следил за углом дома, (10) словно кот, ожидающий мышь.</u> Я хотел было выйти во двор, но он тотчас же окликнул меня. Я не сразу ему повиновался, и (11) <u>его бледное лицо вдруг исказилось таким гневом,</u> и он разразился такими ругательствами, что я в страхе отскочил назад.</p> <p>Наконец в комнату ввалился капитан, (12) <u>закрыл за собой дверь</u> и, не глядя по сторонам, направился прямо к столу, где его поджидал завтрак.</p> <p>- Билли! – проговорил незнакомец, стараясь (13) <u>придать своему голосу твердость и смелость.</u></p> <p>(14) <u>Капитан повернулся на каблуках и оказался прямо перед</u></p>	<p>(4) и человек, которого прежде я никогда не видел, вошел в комнату.</p> <p>(6) не знал его друга по имени Билли</p> <p>(7) накрыт для единственного нашего постояльца, которого мы зовем капитаном.</p> <p>(8) Сейчас я хотел бы знать:</p> <p>(10) словно кот, ожидающий мышь.</p>	<p>И в комнату вошел человек, которого я никогда не видел.</p> <p>Не знаю его друга по имени Билли</p> <p>Накрыт для (одного) нашего постояльца, которого мы зовем капитаном.</p> <p>Итак/так вот, я хотел бы знать:</p> <p>Словно кот, подстерегающий мышь</p>	<p>Тема-рематические отношения. В английском предложении ремой (новой информацией) является a man, о чем свидетельствует неопределенный артикль. В русском языке отсутствуют артикли, поэтому тема-рематические отношения передаются при помощи порядка размещения информации в предложении – новая информация (рема) всегда смещается в конец высказывания.</p> <p>В русском языке не требуется соблюдать правило согласования времен, обязательное в английском.</p> <p>Неопределенный артикль a образован от местоимения one и переводится в данном случае как «один». Значение «единственный» имеет определенный артикль the.</p> <p>В данном случае now является не наречием со значением «сейчас, теперь», а союзом, который ставится в начале предложения и связывает его с предыдущим.</p> <p>Нарушение правил сочетаемости слов в русском языке. Устойчивое выражение.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>At last in strode the captain, slammed the door behind him, without looking to the right or left, and marched straight across the room to where his breakfast awaited him.</p> <p>"Bill," said the stranger in a voice that I thought he had tried to make bold and big. The captain spun round on his heel and fronted us; all the brown had gone out of his face, and even his nose was blue; he had the look of a man who sees a ghost. He made a sort of gasp.</p> <p>"Black Dog!" said he. Fear made the captain's voice almost unrecognizable. "And who else?" returned the other, getting more at his ease. - I'll have a glass of rum from this dear child here and we'll sit down and talk square, like old shipmates." I returned 10 minutes later to find them seated on either side of the captain's breakfast-table. Black Dog bade me go and leave the door wide open. I could do nothing but obey and retired into the bar.</p>	<p>нами. Загар как бы сошел с его лица, даже нос его сделался синим.</p> <p>(15) <u>У него был вид человека, который повстречался с привидением.</u> (16) <u>Он открыл рот, словно у него не хватало дыхания.</u> - Черный Пес! – проговорил он наконец.</p> <p>(17) <u>Страх сделал голос капитана практически неузнаваемым.</u> - Он самый, - ответил незнакомец, несколько приободрившись. – Этот славный мальчуган принесет мне стаканчик рому. Мы посидим с тобой и поговорим без обиняков, напрямик, как старые товарищи.</p> <p>(18) <u>Я вернулся десять минут спустя, чтобы найти их сидящими за столом капитана друг против друга.</u> Черный Пес велел мне уйти и оставить дверь открытой настежь.</p> <p>(19) <u>Я ничего не мог сделать</u> и (20) <u>вернулся к стойке.</u></p>	<p>(12) закрыл за собой дверь</p> <p>(17) Страх сделал голос капитана практически неузнаваемым.</p> <p>(18) Я вернулся десять минут спустя, чтобы найти их сидящими за столом капитана</p> <p>(19) я ничего не мог сделать.</p>	<p>Захлопнул/ со стуком (с шумом) закрыл за собой дверь</p> <p>От страха голос у капитана изменился до неузнаваемости.</p> <p>Я вернулся десять минут спустя и застал их сидящими за столом капитана</p> <p>Мне ничего не оставалось делать, кроме как подчиниться.</p>	<p>Slam - to cause (a door or window) to close noisily and with force or (of a door, etc.) to close in this way. Т.н. «адвербиальный глагол». Видно, что в своем значении глагол slam содержит: 1) название действия (to cause to close or to close a door or window) и 2) указание на способ совершения действия (noisily and with force). Передаются такие глаголы либо русским адвербиальным глаголом, или глаголом с наречием. Т.н. «дирема», где подлежащее в английском предложении – фактическое обстоятельство, объект или признак субъекта. При передаче на русский язык подлежащее в предложении меняется, но при этом используется прямой порядок слов. Инфинитив <i>последующего действия</i> (не инфинитив цели!); выражает действие, следующее за действием, которое выражено глаголом-сказуемым. Инфинитив последующего действия переводится глаголом в личной форме. Nothing but - not something other than; only.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

VI. Творческое задание

Составьте по картинкам рассказ (минимальный объем 200 слов).
Озаглавьте рассказ.



VI. Творческое задание. Описание картинок.

(Максимальное количество баллов за задание – 6:
по 2 балла – за отсутствие грамматических и лексических ошибок (или количество ошибок не превышает 2);
по 1 баллу – если количество грамматических и лексических ошибок от 3 до 7 штук;
0 баллов - если количество грамматических и лексических ошибок свыше 8;
1 дополнительный балл – за творческое впечатление;
1 дополнительный балл – за творческий подход к заголовку текста).

VII. Задание повышенной сложности

Древнеанглийские глаголы **findan**, **helpan**, **weorpan**, **climban** являются сильными глаголами III класса, имеют суффикс основы «сонорный + согласный» и основные формы:

I	II	III	IV
findan	fand	fundon	funden
helpan	healp	hulpon	holpen
weorpan	wearp	wurpon	worpen
climban	clamb	clumbon	clumben

Впишите недостающие основные формы следующих древнеанглийских глаголов III класса, имеющих суффикс основы «сонорный + согласный».

I	II	III	IV
		spunnon	
swellan			
	mealc		
		curfon	
			swummen

Запишите ответ на листе ответов, например:

I	II	III	IV
birnan	born	burnon	burnen

VII. Задание повышенной сложности

Впишите недостающие основные формы следующих древнеанглийских глаголов III класса, имеющих суффикс основы «сонорный + согласный» (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта, т.е. за правильное образование всех недостающих форм одного глагола, начисляется по 1 баллу).

I	II	III	IV
spinnan	spann	spunnon	spunnen
swellan	sweall	swullon	swollen
melcan	mealc	mulcon	molcen
ceorfan	cearf	curfon	corfen
swimman	swamm	swummon	swummen

**Задания для проведения олимпиады по английскому языку
на базе ведомственных образовательных учреждений
для учащихся 11 классов
Вариант 2**

I. Задание на определение уровня фонетической компетенции.

Выберите из левой и правой колонки слова, в которых подчеркнутые буквы, диграфы и буквосочетания обозначают один и тот же звук. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».

1. <u>Month</u>	a) <u>L</u> ock, b) l <u>o</u> se, c) t <u>o</u> pple, d) s <u>o</u> ld, e) f <u>o</u> lk, f) w <u>o</u> nderful, g) b <u>o</u> rn, h) c <u>o</u> ral
2. Se <u>e</u> th <u>e</u>	a) <u>T</u> hunder, b) <u>th</u> at, c) ear <u>th</u> ly, d) bir <u>th</u> s, e) dep <u>th</u> s
3. <u>D</u> eaf	a) <u>E</u> arn, b) <u>st</u> eady, c) <u>l</u> eaped, d) <u>gr</u> eat, e) <u>m</u> easles, f) <u>h</u> eart, g) <u>p</u> earls
4. <u>C</u> hameleon	a) <u>C</u> heat, b) sp <u>ee</u> ch, c) <u>ch</u> emistry, d) <u>m</u> ach <u>i</u> ne
5. <u>R</u> ough	a) <u>C</u> ough, b) <u>pl</u> ough, c) <u>thr</u> ough, d) <u>th</u> ough, e) <u>th</u> orough, f) <u>en</u> ough, g) <u>b</u> rought

II. Задания на определение уровня грамматической компетенции.

A. Вставьте артикли, где необходимо. Запишите ответ на листе ответов, например, «1 а, --».

- ... Loch Lomond is a very beautiful lake. ... Lomond is situated in Switzerland.
- ... Trees surrounding the lake are especially beautiful in autumn.
- ... Tiger is a beast of prey. ... Tigers are very fast.
- ... Hawaii is the largest of ... Hawaiian Islands.
- He didn't intend to deceive you. He must have done it by ... mistake.

**Ключи к заданиям олимпиады по английскому языку
на базе ведомственных образовательных учреждений
для учащихся 11 классов
Вариант 2**

I. Задания на определение уровня фонетической компетенции.

Выберите из левой и правой колонки слова, в которых подчеркнутые буквы, диграфы и буквосочетания обозначают один и тот же звук. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а» (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

1. <u>Month</u>	f) w <u>o</u> nderful
2. Se <u>e</u> th <u>e</u>	b) <u>th</u> at
3. <u>D</u> eaf	b) <u>st</u> eady
4. <u>C</u> hameleon	c) <u>ch</u> emistry
5. <u>R</u> ough	f) <u>en</u> ough

II. Задания на определение уровня лексической компетенции.

A. Вставьте артикли, где необходимо. Запишите ответ на листе ответов, например, «1 а, --» (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждой ситуации, т.е. за правильное заполнение всех пропусков в ситуации, начисляется 1 балл).

- , the
- the
- the (a), --
- , the
-

Б. Вставьте глаголы, данные в скобках, в нужной форме.

Запишите ответ на листе ответов, например, «1 am»

1. This man is a very dangerous criminal, that is why the police (to be) after him.
2. The acoustics in this cathedral (to be) marvelous.
3. There (to be) a Japanese and five Germans in our group.
4. The United States (to be situated) in the central part of North America.
5. Fifty roubles (to be) not enough to buy a radio set.

В. Вставьте глаголы, данные в скобках, в нужной видо-временной форме. Запишите ответ на листе ответов, например, «1 feels».

1. If you (not to tell) a lie to her when you spoke to her you (not to feel) so wretched now.
2. The novel (to read) easily.
3. We (to quarrel) all day long yesterday.
4. Why are the pavements wet? It (to rain)?
5. When I came to the meeting the first question on the agenda still (to discuss).

Г. Задайте разделительные вопросы к следующим предложениям. Запишите ответ на листе ответов, например, «1 isn't it?».

1. Everybody has arrived.
2. Let's go to the country tomorrow but not the day after tomorrow.
3. Don't wait for us at the entrance to the theatre.
4. There are several reasons for my not having done it.
5. I'm leaving for Turkey.

III. Задания на определение уровня лексической компетенции

А. Выберите подходящее для данного контекста слово из предложенных вариантов. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1. understood».

The UN report notes that the positive (*1. impact/implication*) of agroecology on food production and climate change

Б. Вставьте глаголы, данные в скобках, в нужной форме. Запишите ответ на листе ответов, например, «1 am» (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

1. are
2. are
3. is
4. is situated
5. is

В. Вставьте глаголы, данные в скобках, в нужной видо-временной форме. Запишите ответ на листе ответов, например, «1 feels» (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждой ситуации, т.е. за правильное заполнение всех пропусков в ситуации, начисляется 1 балл).

1. had not told ... would not feel (would not be feeling)
2. reads
3. quarreled (were quarrelling)
4. has ... been raining
5. was ... being discussed

Г. Задайте разделительные вопросы к следующим предложениям. Запишите ответ на листе ответов, например, «1 isn't it?» (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по одному баллу).

1. Everybody has arrived, haven't they?
2. Let's go to the country tomorrow but not the day after tomorrow, shall we?
3. Don't wait for us at the entrance to the theatre, will you?
4. There are several reasons for my not having done it, aren't there?
5. I'm leaving for Turkey, aren't I?

III. Задания на определение уровня лексической компетенции

А. Выберите подходящее для данного контекста слово из предложенных вариантов. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1. understood»

(всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по одному баллу).

(2.litigation/mitigation) is so spectacular that a lot of experts are now supporting agroecology as the best way to feed the world in the 21st century. (3.Conventional/conditional) farming is expensive, fuels climate change and is not resilient to (4.climactic/climatic) shocks. The UN report shows that agroecology considerably reduces farmers' reliance on chemical fertilizers and pesticides. Knowledge came to replace pesticides and fertilizers in these projects. This was a winning bet, and comparable results (5.abound/abide) in African, Asian and Latin American countries. The approach is also gaining ground in developed countries such as United States, Germany or France.

Б. Заполните пропуски в тексте словами, данными после текста. Запишите ответ на листе для ответов, например «1. understood».

The establishment of the League of Nations at the end of World War I (1)... the first attempt to combine into one general organization the disparate elements of organizational development which had (2)... during the previous century. The League was the first general international organization in several senses: (a) it (3)... together the threads of the great-power council, the general conference of statesmen, and the technically (4)... international bureau; (b) it was a multipurpose organization, although its primary focus was on the political and security problems of war and peace; and (c) it was, in principle, a world-wide institution, even though it (5)... much of the nineteenth-century emphasis upon the centrality of Europe in international affairs. After World War II, the League was (6)... by the United Nations. The United Nations was (7)... as the central component of a (8)... and decentralized system of international institutions that would include both autonomous specialized agencies, and regional organizations. The organizational design (9)... in the United Nations Charter (10)... the active coordination of the work of the specialized agencies by the central institution, primarily through the agency of its Economic and Social Council, and the utilization and control of regional agencies, largely through the Security Council.

oriented, pulled, retained, formulated, conceived, superseded, varied, represented, called for, emerged

В. Выберите из приведенного списка 5 слов, относящихся к теме «the farm». Запишите их на листе для ответов

1. impact, 2. mitigation, 3. conventional, 4. climatic, 5.abound

Б. Заполните пропуски в тексте словами, данными после текста. Запишите ответ на листе для ответов, например «1. understood» (всего 10 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по одному баллу).

1. represented, 2. emerged, 3. pulled, 4. oriented, 5. retained, 6. superseded, 7. conceived, 8. varied, 9. formulated, 10. called for.

В. Выберите из приведенного списка 5 слов, относящихся к теме «the farm». Запишите их на листе для ответов (последовательность не имеет

(последовательность не имеет значения).

Bailman, hayloft, scholar, furrow, cenotaph, plough, epicist, beehive, ferberite, pen, tap-room, upper-cruiser, vouchee, hover-bus, lineman.

IV. Задания на определение уровня лингвокультурологической компетенции

А. Исправьте ситуации так, чтобы они звучали естественно. (Предлагаемые ситуации содержат только культурологические ошибки и не содержат орфографических, лексических и грамматических ошибок.) Запишите ответ на листе ответов.

1. Go along the street and turn on the left at the second turning.
2. We get off in two stops.
3. - Is it 1111?
- No, it's 1112.
-Oh, I apologize! Wrong number.

Б. 1. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а» (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется 1 балл).

1. What can you have of a cat but her skin.	a) Не дели шкуру неубитого медведя. b) С паршивой овцы хоть шерсти клок. c) Цыплят по осени считают.
2. As the old cock crows, so doth the young.	a) Пуганая ворона куста боится. b) Рыбак рыбака видит издалека. c) Яблоко от яблони недалеко падает.
3. Evil communications corrupt good matches.	a) С кем поведешься, от того и наберешься. b) Не буди лиха, пока лихо тихо. c) Два сапога – пара.
4. If you sell the cow, you sell her milk, too.	a) Что имеем – не храним, потерявши – плачем. b) Бодливой корове Бог рогов не дает. c) После драки кулаками не машут.

значения), (всего 5 баллов).

hayloft, furrow, pen, plough, beehive

IV. Задания на определение уровня лингвокультурологической компетенции

А. Исправьте ситуации так, чтобы они звучали естественно. (Предлагаемые ситуации содержат только культурологические ошибки и не содержат орфографических, лексических и грамматических ошибок.) Запишите ответ на листе ответов (всего 3 балла; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

1. Go along the street and **take the second turning to the left.**
2. We get off **at the next stop but two.**
3. - Is it 1111?
- No, it's 1112.
-Oh, **sorry!** Wrong number.

Б. 1. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а» (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется 1 балл).

1. What can you have of a cat but her skin.	b) С паршивой овцы хоть шерсти клок.
2. As the old cock crows, so doth the young.	с) Яблоко от яблони недалеко падает.
3. Evil communications corrupt good matches.	a) С кем поведешься, от того и наберешься.
4. If you sell the cow, you sell her milk, too.	с) После драки кулаками не машут.
5. Clothes make the man.	с) Одежда красит человека.

5. Clothes make the man.	a) Встречают по одежке, провожают по уму. b) По одежке протягивай ножки. c) Одежда красит человека.
--------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------

Б. 2. Соотнесите начала пословиц, данные в левой колонке, с окончаниями в правой колонке. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».

1. The burnt child	a) according to the cloth.
2. The cobbler's children	b) must stick to his last.
3. Confession	c) is good for the soul.
4. Good counsel	d) that makes the gentleman.
5. The cobbler	e) dreads the fire.
6. Every cook	f) that is a pair.
7. It's not the gay coat	g) praises his own broth.
8. It's not every couple	h) does no harm.
9. Everything comes to him	i) who waits.
10. Cut the coat	j) usually go unshod.

В. Соотнесите имена собственные в левой колонке с соответствующими сведениями в правой колонке. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а».

1. Соотнесите имена известных людей с их занятиями.

1. Nick Adams	a) English playwright
2. David Livingston	b) US President
3. William Congreve	c) Architecture, theatre design
4. John Gielgood	d) Stage and film actor, producer, director
5. Inigo Jones	e) Traveller, explorer

Б.2. Соотнесите начала пословиц, данные в левой колонке, с окончаниями в правой колонке. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а» (всего 10 баллов; за каждый правильный вариант ответа начисляется 1 балл).

1. The burnt child	e) dreads the fire.
2. The cobbler's children	j) usually go unshod.
3. Confession	c) is good for the soul.
4. Good counsel	h) does no harm.
5. The cobbler	b) must stick to his last.
6. Every cook	g) praises his own broth.
7. It's not the gay coat	d) that makes the gentleman.
8. It's not every couple	f) that is a pair.
9. Everything comes to him	i) who waits.
10. Cut the coat	a) according to the cloth.

В. Соотнесите имена собственные в левой колонке с соответствующими сведениями в правой колонке. Запишите ответ на листе ответов, например, «1а» (20 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется 1 балл).

1. Соотнесите имена известных людей с их занятиями.

1. Nick Adams	d) Stage and film actor, producer, director
2. David Livingston	e) Traveller, explorer
3. William Congreve	a) English playwright
4. John Gielgood	d) Stage and film actor, producer, director
5. Inigo Jones	c) Architecture, theatre design

2. Соотнесите имена известных людей с их псевдонимами.

1. Edward Teach	a) George Elliot – English novelist
2. Beatrice Stella Tanner	b) Richard Burton – American movie actor; was E. Taylor’s husband
3. Bernard Schwartz	c) Patrick Campbell – English stage actress; many parts in G.B.Shaw’s plays were written for her.
4. Mary Evans	d) Blackbeard – American pirate; robbed ships in the West Indies
5. Richard Jenkins	e) Tony Curtis – American film actor

3. Соотнесите имена известных людей с их достижениями.

1. Samuel Johnson	a) A large perfume-cosmetics empire
2. Ernest Rutherford	b) Dictionary of the English language
3. William Harvey	c) The first woman – member of British Parliament
4. Elizabeth Arden	d) Discovery of the phenomenon of blood circulation
5. Nancy Langhorne	e) Development of the radioactivity theory

4. Соотнесите имя писателя с его произведением или созданным им персонажем.

1. William Makepeace Thackeray	a) <i>Silas Marner</i>
2. Henry Fielding	b) Becky Sharp
3. Ethel Lillian Voinich	c) <i>Room at the Top</i>
4. George Elliot	d) Arthur Burton
5. John Braine	e) Tom Jones

V. Задания на определение уровня переводческой компетенции
Проанализируйте текст перевода с английского языка на русский. 10 подчеркнутых мест из 20 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите ответ на листе ответов. Например, «1» и ваш вариант перевода.

2. Соотнесите имена известных людей с их псевдонимами.

1. Edward Teach	d) Blackbeard – American pirate; robbed ships in the West Indies
2. Beatrice Stella Tanner	c) Patrick Campbell – English stage actress; many parts in G.B.Shaw’s plays were written for her.
3. Bernard Schwartz	e) Tony Curtis – American film actor
4. Mary Evans	a) George Elliot – English novelist
5. Richard Jenkins	b) Richard Burton – American movie actor; was E. Taylor’s husband

3. Соотнесите имена известных людей с их достижениями.

1. Samuel Johnson	b) Dictionary of the English language
2. Ernest Rutherford	e) Development of the radioactivity theory
3. William Harvey	d) Discovery of the phenomenon of blood circulation
4. Elizabeth Arden	a) A large perfume-cosmetics empire
5. Nancy Langhorne	c) The first woman – member of British Parliament

4. Соотнесите имя писателя с его произведением или созданным им персонажем.

1. William Makepeace Thackeray	b) Becky Sharp
2. Henry Fielding	e) Tom Jones
3. Ethel Lillian Voinich	d) Arthur Burton
4. George Elliot	a) <i>Silas Marner</i>
5. John Braine	c) <i>Room at the Top</i>

V. Задания на определение уровня переводческой компетенции
Проанализируйте текст перевода с английского языка на русский. 10 подчеркнутых мест из 20 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите ответ на листе ответов. Например, «1» и ваш вариант перевода. (Максимальное количество баллов за задание – 20: 10 баллов – за правильное определение ошибки и 10 баллов – за правильный вариант).

Текст оригинала	Текст перевода
<p>So things passed until, the day after the funeral, and about three o'clock of a bitter, foggy, frosty afternoon, I was standing at the door for a moment, full of sad thoughts about my father, when I saw someone drawing slowly near along the road. He was plainly blind, for he tapped before him with a stick; and he wore a huge old tattered sea-cloak with a hood that made him appear positively deformed.</p> <p>I never saw in my life a more dreadful-looking figure.</p>	<p>В таком положении были дела, когда на другой день после похорон – (1) <u>день был пасмурный, туманный и морозный</u>, - часа в три пополудни, я вышел за дверь и остановился на пороге. Я с тоской думал об отце... (2) <u>Вдруг я заметил человека, который медленно брел по дороге</u>. Очевидно, он был слепой, (3) <u>потому что дорогу перед собою нащупывал палкой</u>. Он весь был закутан в ветхий, изодранный матросский плащ с капюшоном, который делал его еще уродливее. Никогда в своей жизни (4) <u>не видел я такой страшной фигуры</u>.</p>
<p>He stopped a little from the inn, and raising his voice in an odd sing-song, addressed the air in front of him, "Will any kind friend inform a poor blind man, who has lost the precious sight of his eyes in the gracious defence of his native country, England—and God bless King George!—where or in what part of this country he may now be?"</p> <p>"You are at the Admiral Benbow,</p>	<p>Он остановился недалеко от трактира и громко произнес нараспев странным гнусавым голосом, обращаясь (5) <u>в пустое пространство</u>: - Не скажет ли какой-нибудь благодетель бедному слепому человеку, потерявшему драгоценное зрение во время храброй защиты своей родины, Англии, (6) <u>да благословит бог короля Джорджа</u>, в какой местности он находится? - Вы находитесь возле трактира</p>

Предлагаемый вариант перевода	Правильный вариант перевода	Комментарии
(4) не видел я такой страшной фигуры .	Не видел я такого страшного человека .	Английское многозначное слово Figure (n) имеет не только значение «the human form, esp as regards size or shape». В приведенном отрывке вообще не упоминалось об особенностях телосложения персонажа. В данном контексте реализуется иное значение данного слова - the impression created by a person through behavior. У русского слова «фигура» такого значения нет (См. любой толковый словарь русского языка).
(6) да благословит бог короля Джорджа ,	Да благословит бог короля Георга	Традиционная передача имен английских королей
(8) Я был так удивлен , что хотел убежать.	Я был так напуган/так испугался , что хотел убежать.	Startled – suddenly frightened or surprised by something. Как мы видим из определения слова, оно может

<p>my good man," said I.</p> <p>"I hear a voice," said he, "a young voice. Will you give me your hand, my kind young friend, and lead me in?"</p> <p>I held out my hand, and he gripped it in a moment like a vise. I was so much startled that I struggled to withdraw, but the blind man pulled me close up to him with a single action of his arm.</p> <p>"Now, boy," he said, "take me in to the captain."</p> <p>I never heard a voice so cruel, and cold, and ugly as that blind man's. It cowed me more than the pain, and I began to obey him at once, walking straight towards the parlour, where our sick old buccaneer was sitting.</p> <p>The poor captain raised his eyes, and at one look the rum went out of him and left him staring sober. The expression of his face was not so much of terror as of mortal sickness.</p>	<p>«Адмирал Бенбоу, добрый человек, - сказал я.</p> <p>- Я слышу голос, - прогнусавил старик, - и молодой голос. – (7) <u>Дайте мне руку, добрый молодой человек, и проводите меня в этот дом!</u></p> <p>Я протянул ему руку, и он схватил ее, точно клещами. (8) <u>Я был так удивлен, что хотел убежать.</u> Но слепой одним движением руки притянул меня к себе.</p> <p>- А теперь, мальчик, веди меня к капитану, - сказал он.</p> <p>Никогда я еще не слышал (9) <u>такого свирепого, холодного и мерзкого голоса.</u> (10) <u>Этот голос напугал меня сильнее, чем боль.</u> Я понял, что должен подчиниться, и провел его в зал, где сидел наш больной пират.</p> <p>Бедный капитан вскинул глаза вверх и разом протрезвился. (11) <u>Лицо его выражало одновременно испуг и смертельную муку.</u></p>	<p>(11) Лицо его выражало одновременно испуг и смертельную муку.</p> <p>(12) как шевелится палец</p>	<p>Лицо его выражало не испуг, а скорее смертельную муку.</p> <p>Как дрожат твои пальцы/ даже когда ты шевельнешь пальцем/ малейший шум</p>	<p>использоваться и для описания выражать и удивление, и страх. Из контекста понятно, что именно страх, а не удивление, вызывает у мальчика желание убежать.</p> <p><i>Not so much as</i> - не так... как; не столько... сколько</p> <p>To stir – to move slightly after being still for a long time. Англо-русский словарь предлагает варианты «шевелиться, двигаться». Однако в русском языке <i>нормы сочетаемости слов</i> таковы, что при переводе данного предложения необходимо либо слово «палец» поставить во множественное число и найти контекстуальное значение глагола stir, либо изменить подлежащее в придаточном на «ты». Также можно пойти по пути генерализации и трактовать движение</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>"Now, Bill, sit where you are," said the beggar. "If I can't see, I can hear a finger stirring. Business is business. Hold out your left hand."</p> <p>I saw him pass something from the hollow of the hand that held his stick into the palm of the captain's, which closed upon it instantly.</p> <p>"And now that's done," said the blind man; and at the words he suddenly left hold of me, and with incredible accuracy and nimbleness, skipped out of the parlour and into the road, where, as I still stood motionless, I could hear his stick go tap-tap-tapping into the distance.</p> <p>It was some time before either I or the captain gathered our senses, but at length, he drew in his hand and looked sharply into the palm.</p> <p>"The black spot!" he cried and sprang to his feet.</p> <p>Even as he did so, he reeled, put his hand to his throat, stood swaying for a moment, and then, with a peculiar sound, fell from</p>	<p>- Ничего, Билли, седи, где сидишь, - сказал нищий. – Я не могу тебя видеть, но я слышу, (12) <u>как шевелится палец</u>. Дело есть дело. Протяни свою левую руку.</p> <p>(13) <u>Я видел, как он переложил что-то из своей руки, в которой держал палку, в ладонь капитана, сразу же сжавшуюся в кулак.</u></p> <p>- Дело сделано, - сказал слепой. При этих словах он отпустил меня и (14) <u>с невероятной аккуратностью</u> и проворством (15) <u>вышел из общей комнаты на дорогу</u>. Я все еще стоял неподвижно, прислушиваясь к удаляющемуся стуку его палки.</p> <p>Прошло довольно много времени, (16) <u>прежде чем я или капитан пришли в себя</u>.</p> <p>Наконец, он потянул к себе руку и взглянул на ладонь.</p> <p>- Черная метка! – воскликнул он и (17) <u>вскочил на ноги</u>, но сейчас же покачнулся и схватился за горло. Так стоял он, пошатываясь, несколько мгновений, <u>потом с каким-то странным звуком</u> всей тяжестью рухнул на пол.</p>	<p>(14) с невероятной аккуратностью</p> <p>(15) вышел из общей комнаты на дорогу</p> <p>(16) прежде чем я или капитан пришли в себя.</p>	<p>С невероятной (для слепого) точностью/безошибочно/ловкостью</p> <p>Выскочил</p> <p>Прежде чем мы с капитаном пришли в себя</p>	<p>пальцев как едва различимый шум, который может услышать только человек незрячий.</p> <p>Т.н. «ложный друг переводчика». Английское слово ассигасу имеет значения «точность, правильность, тщательность».</p> <p><i>Skip</i> - to move quickly from one place to another. Т.н. «адвербиальный глагол». Видно, что в своем значении глагол содержит: 1) название действия (to move) и 2) указание на способ совершения действия (quickly). Передаются такие глаголы либо русским адвербиальным глаголом, или глаголом с наречием.</p> <p>Either обозначает не только «любой или один из двух», но и «тот и другой, оба». Выбор одного из двух</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>his whole height face foremost to the floor.</p> <p>I ran to the captain at once only to find him dead. It is a curious thing to understand, for I had certainly never liked the man, though of late I had begun to pity him, but as soon as I saw that he was dead, I burst into a flood of tears.</p>	<p>Я сразу (19) <u>кинулся к капитану, только чтобы обнаружить его мертвым</u>. И странно: мне, право, никогда не нравился этот человек, хотя в последнее время я начал жалеть его, но, увидев его мертвым, (20) <u>я заплакал</u>.</p>	<p>(19) кинулся к капитану, только чтобы обнаружить его мертвым.</p> <p>(20) я заплакал.</p>	<p>Кинулся к капитану и обнаружил, что он мертв.</p> <p>Я зарыдал/разрыдался</p>	<p>(«или А, или Б») в данном случае невозможен, поскольку сказуемое выражено глаголом в <i>прошедшем</i> времени («пришли»).</p> <p>Инфинитив <i>последующего действия</i>, а не цели; выражает действие, следующее за действием, которое выражено глаголом-сказуемым. Инфинитив <i>последующего действия</i> переводится глаголом в личной форме.</p> <p>Русский глагол «заплакать» не передает эмотивную нагрузку, которая заложена в английском слове Flood, которое имеет значение «a great outpouring or flow».</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

VI. Творческое задание

Составьте по картинкам рассказ (минимальный объем 200 слов).
Озаглавьте рассказ.



VI. Творческое задание. Описание картинок.

Максимальное количество баллов за задание – 6:

по 2 балла – за отсутствие грамматических и лексических ошибок (или количество ошибок не превышает 2);

по 1 баллу – если количество грамматических и лексических ошибок от 3 до 7 штук;

0 баллов - если количество грамматических и лексических ошибок свыше 8;

1 дополнительный балл – за творческое впечатление;

1 дополнительный балл – за творческий подход к заголовку текста

VII. Задание повышенной сложности

Древнеанглийские глаголы **findan, helpan, weorpan, climban** являются сильными глаголами III класса, имеют суффикс основы «сонорный + согласный» и основные формы:

I	II	III	IV
findan	fand	fundon	funden
helpan	healp	hulpon	holpen
weorpan	wearp	wurpon	worpen
climban	clamb	clumbon	clumben

Впишите недостающие основные формы следующих древнеанглийских глаголов III класса, имеющих суффикс основы «сонорный + согласный».

I	II	III	IV
swellan		spunnon	
	mealc		
		curfon	
			swummen

Запишите ответ на листе ответов, например:

I	II	III	IV
birnan	born	burnon	burnen

VII. Задание повышенной сложности

Впишите недостающие основные формы следующих древнеанглийских глаголов III класса, имеющих суффикс основы «сонорный + согласный» (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта, т.е. за правильное образование всех недостающих форм одного глагола, начисляется по 1 баллу).

I	II	III	IV
spinnan	spann	spunnon	spunnen
swellan	sweall	swullon	swollen
melcan	mealc	mulcon	molcen
ceorfan	cearf	curfon	corfen
swimman	swamm	swummon	swummen